

華語教學

Teaching Chinese
as a Second Language Series

對外華語文教學研究叢書

策劃◎董鵬程 主編◎柯華歲

多媒體**華語**教學

作者◎鄭琇仁・宋如瑜

書局



世界華語文教育學會

Teaching Chinese
as a Second Language Series

對外華語文教學研究叢書

策劃◎董鵬程 主編◎柯華歲

多媒體華語教學



作者◎鄭琇仁・宋如瑜

國家圖書館出版品預行編目資料

多媒體華語教學 / 鄭琇仁、宋如瑜著,--

-- 臺初版. -- 新北市新店區：正中, 2011.12

面：公分. — (對外華語文教學研究叢書；HB011)

含參考書目

ISBN 978-957-09-1894-6 (平裝)

1. 漢語教學 2. 語文教學

802.03

100020488

多媒體華語教學

作 者◎鄭琇仁、宋如瑜

系列策劃◎董鵬程

系列主編◎柯華葳

主 編◎陳秋燕

責任編輯◎張婉玲

封面/版面設計◎陳氏設計

排 版◎林樂娟

發行人◎蔡繼興

出版發行◎正中書局股份有限公司

地 址◎新北市(231)新店區復興路43號4樓

電 話◎(02)86676565

傳 真◎(02)22185172

郵政劃撥◎0009914-5

網 址◎<http://www.ccbc.com.tw>

E-mail : service@ccbc.com.tw

門市部◎新北市(231)新店區復興路43號4樓

電 話◎(02)86676565

傳 真◎(02)22185172

香港分公司◎集成圖書有限公司—香港皇后大道中283號聯威商業中心8字樓C室

TEL : (852)23886172-3 • FAX : (852)23886174

美國辦事處◎中華書局—135-29 Roosevelt Ave. Flushing, NY 11354, U.S.A.

TEL : (718)3533580 • FAX : (718)3533489

日本總經銷◎光儒堂—東京都千代田區神田神保町一丁目五六番地

TEL : (03)32914344 • FAX : (03)32914345

總 經 銷◎楨德圖書事業有限公司 TEL : (02)22192839 • FAX : (02)86672510

行政院新聞局局版臺業字第0199號 (10699)

分類號碼◎802.03.038

出版日期◎西元2011年12月臺初版

ISBN 978-957-09-1894-6

定價/220元

版權所有・翻印必究 Printed in Taiwan

推薦序

讓先進的知識，充實華語文的教學

幸虧我們有董鵬程先生，華語文的教學和研究，才有可能在情勢最惡劣的日子裡苦撐過來。我每次看到書架上那一大冊又一大冊的華語文教學與研究的叢書，都會有一陣激動。數十年內，董先生靠一己薄弱的力量，號召周邊的友人一齊努力，動員海內外的專家學者把當年最重要的研究成果，以及教華語文的心得寫成論文，再四處去張羅出版的資金，將這些論文付印成冊，就是要把最先進的華語文教、研知識傳播給所有教華語文的老師，讓他們有所借鏡，以提升教學的效能與品質，數十年如一日，真是令人感佩！

如今，我的書架上，又要有一大冊要擺上去了，我有幸先看到初稿，很多知名學者的專著都收藏在內，而且從語言學的理論基礎到實際課堂上的應用，從教材的設計和教學方法的多媒體實驗，琳琅滿目，應有盡有；而且學術的深度夠，論述的嚴謹更是令人印象深刻，很多教學經驗的說明，比起幾年前的功力，又是增強了許多。我學到好多很有啟發性的教學方式，對華語文認識，也更深了一層。希望這本知識集成，會幫助所有對華語文教學和研究有興趣的人。還是一句話：「董先生，謝謝你。」



中央研究院院士

叢書序之一——緣起

世界華語文教育學會於2001年（民國90年）6月提研究計畫，請政府重視全球化學習華語文學習熱潮，並提八點建言：

- 一、成立華語文教育政策委員會
- 二、鼓勵大學設置華語文教學系所
- 三、建立華語文教師的認證制度
- 四、因地因人制宜編輯華語文教材
- 五、建立全球華文教學資訊網路
- 六、發展華語文能力測驗評量系統
- 七、提昇華語文教育為輔導教育
- 八、政府應從寬列經費做長遠投資

教育部接受本會建議，於2002年（民國91年）1月29日由部長曾志朗主持，召開「教育部促進華語文教育發展實施方案」會議，決議盡速成立具任務編組性質的華語文教育發展政策委員會，統合推動華語文教育工作，並鼓勵各大學設置應用華語文學系及研究所。未來仍建請由行政院設置跨部會性質之委員會予以統合推動等決議。

行政院於2003年（民國92年）12月1日指示成立「國家對外華語文教學政策委員會」。

由於政府積極鼓勵，各大學紛紛響應，設立華語文系、所及華語中心。台灣目前有華語文學系8所，碩士班10所，華語中心39所。因此，華語文的學習已成為一門顯學，華語文領域研究人數也不斷增加。

在大陸開放前，台灣曾領先世界華語文市場二、三十年，然而隨著改革開放，中國大陸積極推廣對外漢語教學，每年編纂之華語文相關讀物或教材數量驚人，反觀台灣，並沒有一套完整且質量並重的華語文教學研究系統叢書，職是之故，結合台灣優秀華語文學者，共同編纂叢書，作為研究生，以及華語文教學研究者參考叢書。

叢書計畫出版十八冊，為配合第九屆世界華語文教學研討會的舉辦，訂2009年12月先發行九冊，包括：方麗娜《華人社會與文化》；何德華《華語教學研究方法與論文寫作》；宋如瑜《華語文教學實務》；竺家寧《詞彙之旅》；張郁雯《華語評量》；蔡雅薰《華語文教材分級研制原理之建構》；鄭昭明《華語文教與學：理論與應用》；鍾榮富《對比分析與華語教學》；曹逢甫、李子瑄《漢語語言學》。

今年，為配合中華民國建國百年舉辦「第十屆世界華語文教育研討會」，同時出版包括：李櫻《語用研究與華語教學》；陳純音《第二語言課室研究》；鄭琇仁、宋如瑜《多媒體華語教學》；張郇慧《華語句法新論一上》；鄭榮、曹逢甫《華語句法新論一下》、鍾榮富《華語的語音與教學》。

籌畫、編審過程中，得到賴明德、曹逢甫、柯華葳、黃美金、胡志偉、鄭昭明、鄭錦全、湯廷池、李英哲、葉德明、姚榮松、姚道中、戴浩一、屈承熹諸教授的指導、參與，才能順利出版此叢書。

謹此要向以上的教授們獻上感謝。

王鵬程

於世界華語文教育學會

2011年10月

叢書序之二——編者序

世界華語文教育學會又有專書出版了。這一次規模更大，參與的人數更多，照顧的層面也更廣。

全球想要學華語文的人數從來沒少過，師資不足一直是個問題。因應需求，國內華語文教學或是應用華語文相關系所紛紛成立，華語文教學專業教科書需求因此產生。華文會董祕書長鵬程先生對華文推廣念茲在茲，看到培育華語師資教材方面的需求，以及臺灣此領域相關教授研究已有一些成果可供參考，乃規劃本系列華語文教學和研究叢書，邀請國內相關學者共襄盛舉。

系列叢書規劃由基礎語言分析如漢語語言學、華語句法、詞彙到教學實務。其中有以議題為軸的如華語語音教學、教材分級考量、華語評量以及整合各層面為經緯的教科書如華語文的教與學、兒童華語教學、漢語閱讀的心理與教學等。此次參與撰寫學者們在華語研究和實務教學中皆是佼佼者。他們以過去研究為基礎，搭配實務上的觀察與反省，或是編寫或是著作，使本叢書得以完成。

兩年前，董祕書長和我先擬一個叢書初步架構，由其開始邀約學者。第一次開會，就每位學者專長與擬撰寫主題進行溝通。爾後，作者們提出一份寫作大綱，並以2009年第九屆世界華語文教學研討會會議時間為出版時間。學者們皆體認這一份工作的重要性與時效性，無異議同意寫作時間表與撰寫格式。為避免其中有過多重疊，由我略加調整學者所提出大綱中疑似重疊處，由董先生進一步與作者溝通，微得同意，大綱於是底定，學者們開始撰寫。為確保進度，華文會於期

中再一次邀約作者們餐敘，並針對部分稿件內容再一次就可能重疊處協商。

一開始寫書時，我們即告知作者們，為使書更顯其專業，完稿後會送審。今年春天部分作者如期交稿，我們陸續邀請不同學者審查，審查後作者再修稿。這系列著作以及動員都是為更深刻耕耘華語文這塊園地。其中董祕書長的遠見及他多年全心全力的投入，感動學者願意執筆，成就今天這番事業。

忝為編輯，特別感謝下列審查委員以學術之名，為叢書把關。前九冊分別由鄭錦全院士、李英哲教授、鄭昭明教授、湯廷池教授、胡志偉教授、葉德明教授、姚榮松教授、黃美金教授、柯華葳教授審查。

叢書籌劃編輯過程中，世界華語文教育學會在董鵬程祕書長的領導下，所有工作人員全力以赴，一併致上謝意。

柯華葳

於中央大學

2009年10月25日

自序

華語教學是個兼容各領域知識的學科，在此，不同專業密切互動，激起了不同於單一知識領域的火花。本書的兩位作者即是在此多元融合的氛圍下有了學習、交流與合作的機會。

我們的合作始於2008年的研究所課程：「華語文教材教法」、「電腦輔助華語教學」，課程目標是培養出能設計、執行實體課堂與虛擬網路教學的研究生，學習者需掌握的教學輔助工具，包括了傳統的教具和結合影音聲光的多媒體課件。如此的規劃為師、生帶來了新的挑戰，學習者不但要熟悉電腦軟體、教學策略、課程設計，還要能夠根據不同的情境調整講授者與媒體的角色。教學的過程中，我們發現一些原本被視為一般常識的操作技巧，仍須經過「做中學」的訓練，一步步地為學習者解析，才能達到預期的目標。一年後，我們整理了僅有的教學經驗，並將協同教學模式擴大至大學部的「華語文教材教法」及「多媒體與華語教學」兩門必修課中。由於兩位教學者具備不同的專業背景，給學習者提供了不同角度的觀察與建議。此外，我們亦將此合作模式，延伸至短期的師資培訓課程中。經過數次的實踐，累積了許多新手教師、多媒體初學者使用多媒體輔助教學時所遇到的困難和心得。為讓以後的學習者少走冤枉路，因而鼓起勇氣出版此書。

本書的編排涵蓋了多媒體基本知識介紹、技術訓練以及實際範例的討論，目的是提供華語教師實用的知識，以運用於教學中。第一章先為「電腦輔助語言學習」下定義，接著討論多媒體在華語作為第二語言或外語教學中的需求，同時簡述電腦輔助語言教學的發展簡史，並探討電腦科技與華語教學間的關係。

有鑑於近年數位產品的蓬勃發展，於教學時，教師將面臨使用何種產品的抉擇，第二章便是針對臺灣地區的多媒體華語教學軟體，提供軟體的評估建議，並設計了華語文多媒體教材評估標準，使華語教師在選擇數位教材時有所依據。由於華語教師的教學場域多不相同，第三章提出的即是不同地區數位落差的問題，該章針對數位教學環境及其特質進行介紹，可協助教師在面對不同教學資源及條件時，思考可調整的方向。第四章、第五章除介紹常用的軟、硬體操作方式及使用步驟外，亦提供了數種多媒體教學設計範例，協助華語教師在結合多媒體的特色於教學主題時，能更快上手。第六章是從學習者的實作練習中整理出新手使用視覺輔助媒體時常犯的錯誤，以提醒教師操作時須注意的細節。第七章簡述未來多媒體華語教學的發展趨勢。

在本書撰寫工作接近尾聲之際，由於種種因素，無法繼續共事，多年的合作須暫時劃下句點。回首來時路，感謝中原大學給了我們一起開發課程、協同教學、自由發揮所長的工作場域；感謝華文會董鵬程先生的支持與鼓勵，讓我們有個空間記錄這些美好的教學經驗；還要感謝中原應華系的同學提供圖片及教案範例，使本書能更加豐富多彩。

多媒體雖能讓課堂增添許多驚嘆號，卻不應忽略語言教學的本質。誠如白建華教授的提醒：「電腦只是一種現代工具，它的智商是零。沒有優秀老師的參與，沒有教學前沿的試驗，任何學習軟體都只是紙上談兵。電腦所提供的教學互動是有限的，成功的外語學習離不開師生和學生之間的互動。」盼能藉由上述提醒與讀者共勉之。

鄭珣仁 宋如珮

2011.07.15

目錄

推薦序	曾志朗	iii
叢書序之一	—— 緣起 董鵬程	iv
叢書序之二	—— 編者序 柯華葳	vi
自序		viii
第一章	導言	001
第一節	電腦輔助語言教學	002
1.1.1	定義	002
1.1.2	第二語言教學、外語教學和多媒體的需求	004
1.1.3	電腦輔助語言教學的發展歷史	006
第二節	電腦科技與華語教學	008
1.2.1	多媒體華語師資培育	008
1.2.2	什麼是多媒體？	011
1.2.3	教學上使用多媒體的優缺點	011
第二章	多媒體教材的認識及評量	013
第一節	多媒體華語教學軟體	013
2.1.1	臺灣多媒體教材簡介	014
2.1.2	教學軟體的類型	015
第二節	多媒體華語教材評估	018
2.2.1	資訊教育觀點	019
2.2.2	第二語言教學觀點	021

第三章	多媒體教師與教學型態	031
第一節	多媒體環境	031
3.1.1	傳統電腦輔助教學型 (One Computer Classroom)	031
3.1.2	電腦教室 (Using a Computer Lab)	032
3.1.3	遠距教學 (Distance Education)	034
3.1.4	自學型 (Self Study)	037
3.1.5	融合電子白板 (Interactive Whiteboard)	037
3.1.6	融合線上虛擬實境 (Virtual Reality)	041
第二節	多媒體華語教師須知	045
第四章	基礎多媒體實務	047
第一節	常用硬體簡介	047
第二節	常用軟體簡介	050
4.2.1	影音剪輯	052
4.2.2	華語教學工具軟體：E-stroke	060
4.2.3	文字輸入系統	064
4.2.4	圖片編輯	066
第五章	多媒體教學設計	071
第一節	Powerpoint	071
5.1.1	教學應用	071
5.1.2	操作提醒	071
5.1.3	筆順製作	082
5.1.4	語法設計	085
5.1.5	語音設計	089

第二節	錄音相關軟體.....	094
5.2.1	華語教學應用.....	094
5.2.2	操作提醒.....	094
5.2.3	錄音軟體：Audacity功能簡介.....	096
5.2.4	聲音轉檔程式.....	100
第三節	影音編輯軟體.....	101
5.3.1	華語教學應用.....	101
5.3.2	操作提醒.....	101
5.3.3	Movie Maker剪輯影片.....	102
5.3.4	DVD Shrink剪輯教學影片片段.....	107
第四節	螢幕擷取／攝影軟體.....	110
5.4.1	螢幕擷取.....	110
5.4.2	影片轉檔程式.....	113
5.4.3	螢幕攝影：Camtasia Studio.....	116
第六章	使用視覺輔助媒體常見的疏失.....	131
第一節	形式處理不當.....	132
第二節	圖與文不符.....	135
第三節	圖片意思不明.....	139
第四節	傳遞知識的方式.....	141
第五節	其他.....	146
第七章	結論.....	149
參考文獻		155

多媒體華語教學是一個跨領域的學門，其涵蓋的範圍廣，跨及第二語言教育、華語教學及資訊教育等學科。近年在華語教學上，可以看到兩種較普遍的現象：第一種稱之為「教材搬家」，是指初用多媒體的教師，因不瞭解多媒體的特性，而將課本文字、圖片等內容一字不漏地轉移到簡報上，不僅未能善用動畫、圖片以及影片等多媒體素材，其編排、呈現方式亦與傳統教學無異，多媒體在此的角色，充其量只是書本的替代品。第二種是「敬而遠之」，是指教師面對多媒體時的態度。此現象多呈現於經驗豐富且已掌握例行教學工作技巧的教師身上，雖其清楚妥善運用資訊科技，能達到觸發、維持、延續學習動機的效果，但因主、客觀情況的限制，如使用多媒體前，需經歷一連串的磨合與調整教學步驟的過程等，因而使得不少教師在瞭解多媒體的功能、優勢後，卻仍敬而遠之，持續使用著行之多年的傳統教學方式。

有鑑於此，本書將試著以自身的師培經驗，以及師資生（pre-service的teacher）作品實例，來介紹多媒體用於華語教學的相關知識，以及軟體、硬體等不同的實用面向，盼能藉此協助對多媒體教學有興趣的教師進入此一領域，進而掌握多媒體用於華語教學的操作技能。

第一節 電腦輔助語言教學

1.1.1 定義

電腦輔助語言學習（Computer Assisted Language Learning）在歐美國家已行之多年，為一專業的學門，Levy（1997）將其定義為「一門探索電腦運用於語言教學和學習的學門」，於學術界簡稱為CALL。

“the search for and study of applications of the computer in language teaching and learning”(p.1).

相較於傳統教學，多媒體輔助教學著實改變了老師與學生於課室內所扮演的角色（見表1-1）。我們以圖1-1為例，此為傳統教學的課室狀況。在此，老師經常扮演的角色為控制者，直接向學生傳授知識，而活動設計、師生互動也多在教師的控制下進行，學生是被動的知識接收者。教師大多使用單一的書本或紙本材料來傳遞知識，是一種以教師為中心（teacher-centered）的教學模式；而當電腦、影音、圖片、網頁資源等多媒體進入教室後，教師的角色則漸由控制者轉變為輔導者（consultant），且在多元學習材料的刺激下，學生亦能依據自己的學習進度（learning pace），調整與電腦、老師和同學間的互動，化被動為主動，訊息傳遞屬知識交換，是以學生為中心（student-centered）的教學模式（見圖1-2）。

表1-1 教學模式的差異

項目	傳統教學	電腦科技輔助教學
差異	教師為中心	學生為中心
	單一刺激	多元刺激
	單一媒體	多元媒體
	知識傳遞	知識交換
	被動學習者	主動學習者



圖1-1 (資料來源：Microsoft美工圖庫)



圖1-2 (資料來源：Microsoft美工圖庫)

此外，在科技的推波助瀾下，教師的教學模式及學生學習的習慣都得隨著新工具的引入而做調整。其中較大的差別是從以教師為中心的單向講授轉移到以學生為中心的互動式教學，但由於傳統的教學理念並非建構於互動式教學上，因此教師在使用多媒體的初期，容易產生以現有科技技術直接包裝傳統形式的迷思。例如以簡報軟體上的背景，直接加上課本的內容而不加組織，乍看之下是利用了科技，但課堂上持續進行的仍是單向的知識傳遞（見圖1-3）。

學生具有哪些具體能力？

- A2.1 表達能力：3.能以條列方式敘述事情。
- A2.1.2 書寫表達能力：2.能使用簡單的連接詞。
- A2.2.1 聽覺理解能力：5.能聽懂以緩慢清楚方式表達的語音媒體。
- A2.2.2 視覺理解能力：6.能辨識及理解廣告傳單、菜單、時間表、工商服務等日常生活中簡易的特定信息。
- A2.3.1 口語互動能力：13.能給予或接收有關數量、數字、價格等訊息。
- A2.4.1 口語轉述能力：1.能把握聆聽方法，說出簡單的字詞，聽辨基本的音義。
- A2.4.3 轉述策略：3.能利用工具書或電子媒體檢索，以分辨不懂的字詞，理解其中語意。

圖 1-3

1.1.2 第二語言教學、外語教學和多媒體的需求

與英語教學相似，華語教學也因著學習和教學環境的不同，而在教與學上有著不同的需求。基於此一理由，定義第二語言（SL：Second Language）和外語（FL：Foreign Language）的學習環境就顯得相當重要了。根據Ellis（2000）對外語和第二語言的定義可知，外語和第二語言的差異是根據目標語的學習環境而定的，外語（FL）指的是此目標語的學習環境為非目標語系的國家，簡言之，該國家的官方語言不是目標語；而第二語言（SL）是指目標語的學